



National Certificate of Educational Achievement
TAUMATA MĀTAURANGA Ā-MOTU KUA TAEA

Exemplar for Internal Achievement Standard Samoan Level 3

This exemplar supports assessment against:

Achievement Standard 91567

Write a variety of text types in clear Samoan to explore and justify varied ideas and perspectives

An annotated exemplar is an extract of student evidence, with a commentary, to explain key aspects of the standard. It assists teachers to make assessment judgements at the grade boundaries.

New Zealand Qualifications Authority

To support internal assessment

	Grade Boundary: Low Excellence
1.	<p>For Excellence, the student needs to write a variety of text types, in clear effective Samoan, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others. There will be development of the ideas and perspectives which is controlled and integrated, and capable selection and successful use of a range of language and language features.</p> <p>Communication will not be hindered by inconsistencies.</p> <p>There is successful use of language to support ideas and perspectives through explanations and evidence, e.g. <i>'ma e leai se mai faaletino ou te maua ai. Ua lava... ai le galuega'</i> (1) and <i>'O taimi o fa'afiafiaga, e ese le mataina. leitia foiturisi... fiafia e faimalaga i Samoa ona o faafiafiaga'</i> (3).</p> <p>The student uses a range of language at the expected level, e.g. <i>'Ua tatafa ata o le taeao, ua susulu manaia foi mai le la, o le sau malu o le tai taeao ua osofia ai ou lagona'</i> (2).</p> <p>The language is controlled and integrated, e.g. <i>'ma e talitonu le mafaufau o le a e taliaina lenei tusi apalai'</i> (1) and <i>'Ou te fa'atalofa atu... suafa manumalo o lesu keriso mo... upega tafailagi'</i> (2).</p> <p>For a more secure Excellence there would be additional consistency with successful selection of language, e.g. <i>'E fia aveva au ma faletua'</i>, <i>'lalafaga o Salamumu'</i>, <i>'sa siosiomia au i le laufanua meamata'</i> and <i>'lie'</i> are inconsistencies that can be corrected through closer proofreading and editing.</p>

Letter

██████████,
██████████ Road,
██████████,
██████████.

Student 1: Low Excellence

NZQA Intended for teacher use only

Mo Lau Susuga I le Alii Pule/ Tamaitai Pu le

E muamua pea ona faafetaia le alofa ma le agalelei o lo tatou Tama lie lagi, ona o lana t ausiga ia te I tatou lana fanau. I le ava ma le faaloalo tele, ua ou tusia ai leni tusi, ou te fia apalai i le galuega na faa pea ona faasala lauina i luga ole New Zealand Herald, i le vaiaso na tea nei, i le Aso Lulu 25 Iulai, 2012. O lou igoa o ██████████ mao au o se tamaitai ua luasefulu male lua tausaga. O au o se tamaitai e

① galue malosi **mae leai se mai faaletino ou te maua ai.** O au o se tagata e faamaoni, ma sa ou faigaluega muamua ilea galuega i nai tausaga ua mavae. **Ua lava foi lou tomai ma lou poto masani e faatino ai le galuega.**

① Faafeta i mo lou taimi, **ma e talitonu le mafaufau o le a e taliaina leni tusi apalai.** Afai ae faamanuiaina au, ole a ou ga lue malosi, faamaoni, ma tino J;! e fai au galuega. O le ou tausia foi tulafono ole galuega, e ala lea i taimi faatulagaina o le galuega, alofa i tagata ole fale faiga luega, faapea le loto maualalo. O lea ou faalagolago foi i nisi mo se fesoasoani.

Faafeta i,

██████████

Blog entry

- 2 Ua tatafa ata ole taeao, ua susulu manaia foi mai le la, o le sau malu ole tai taeao ua osofia ai ou lagona. E pei foi o se fugalaau matala e taatia mai pea I luma o ou mata, ma lana manogi ua sasala.
- 2 Ou te faatalofa atu foi I le suafa manu malo o lo tatou Alii o Iese Keriso mo I latou uma o I luga ole upega tafailagi.

Talofa lava o au o , ma e sefulu iva ou tausaga. O ou matua o Taeao ma Serafina. O lou tama e sau mai I le lalafaga o Salamumu tai I Safata. O lou tina ole lalelei lea o Tiavea I Aleipata. E toafitu le aofaiga o I matou, mao au e laitiiti ai lava I teine. E lua tama ae toalima teine. O le ala lea e faaigoa ai I matou e le aiga o lou tama o "galuteine" ona ole toatele o I matou. O I matou uma e eseese lalafaga na matou fananau ai, ona o ou matua e faifeau I le lotu Metotisi. O le Metotisi e nao le fitu tausaga e mafia ona nofo ai le faifeau I totonu o se nuu. O au sa ou fanau I le motu tele o Savai'i, lie afioaga o Salelologa I le tausaga e afe, iva selau iva tolu lie aso luasefulu fitu I le masina o Me. loe, o au ole lalelei mai lie motu fai mea rmafia, Olo'o ou aoga nei lie aoga maualuga o Aorere College i Papatoetoe, Aukilani.

O au o se tagata e fiafia lie lotu ma auai I mea faalelotu. Olo'o faifeau nei ou matua I Papatoetoe ma ole nuu lana lima lea o lou tama talu ona avea o ia rna faifeau. O au o se tagata e fiafia e Malaga atu I nisi atunuu ma molimauina o latou aganuu ma tagata. E fia avea au ma faletua, ma ou te fia faaauuina le galuega o nai ou matua sa faapea ona laua tautua ai I lenei lalolagi. Afai ae te fia silafia atili lou nei tagata, e te maua au I

██████████, ██████████ Road.
Faafetai,
██████████

ARTICLE FOR MAGAZINE

- Pe faapefea ana ou faagalo le Atunuu sa ou fanau ai. Pe out e alu ea I fea out e nofo ese mai ai I le Atunuu sa ou ala mai ai. Pe ou te sola ea I fea mai le atunuu sa ou tuputupu ae ai. Sa siosiomia au I le laufanua meamata rna atumauga maualuluga. O le sami tioata rna lana tau malu toe mafanafana. Ae ana aganuu rna ana pulega, ua mamalu rna mautu. Ou te mimita lava auia, ana o lou aganuu rna ana fa iga. 3 O taimi o faafiafiaga e ese rna le mataina, leitoa foi turisi rna tagata mai isi atunuu a fiafia e faimalaga i Samoa ana o faafiafiaga.

O Samoa o le tasi atunuu ua lauiloa I ana siva eseese. A see mai se taupou ua mataina lana siva, ao le aiaili rna lana sogaimiti ua i'ila rna manaia. O faiga ia a si ou atunuu o Samoa ua faagalogata I lou mafaufau. O le puletasi le laei e faatino ai ana faafiafiaga, e mamalu rna malie ituaiga taga. Ae a see mai loa le tausala e tualuga ai f aafiafuiga, ua leai se pisa ae ua sioa uma tagata. O ana faafiafiaga ua silia ana lauiloa ai tagata Samoa lie Pasefika, sao ai loa le tala a le toea ina "E laitiiti ae maini".

Fai mai le isi tala o Samoa ole atunuu e sili ana laufofoga fiafia ana tagata. Ae sei oo la I ana faafiafiaga, ua nao le siva rna ata. O vaega ia ou te fiafia ai I lou atunuu, ana o ana faafiafiaga e faamalie ai lou agaga. E alu aso e sau foi aso, e oso le la e goto foi Ilona nofoaga masani, ae o faafiafiaga faasamoa e le mafia ona gala ia te au.

	Grade Boundary: High Merit
2.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types, in clear convincing Samoan, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others. There will be development of the ideas and perspectives which is credible and connected, and the use of a range of language and language features.</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>The student has written a variety of text types in clear convincing Samoan, developing ideas and perspectives which are generally credible and connected, e.g. <i>'Afai 'oute mauaina lenei avanoa fa'a'auo...oute fia iloa lelei ma malamalama i le talafa'asolo pito o Sāmoa'</i>, (1) <i>'Sa iai le manatu ta'i 'amuia nei fanau ua latou iloa ma 'auai i lenei vaega o tū ma aga'</i> (2) and <i>'O se mea na matuā mamafa i lo'u loto o le loto salamo aua o i Niu Sila e tele avanoa i mea tau aoga olo'o fa'ama'imau e tamaiti aoga'</i> (3).</p> <p>To reach Excellence, there needs to be additional evidence of control over the successful selection and use of language. The student should avoid repetitive simple structure such as <i>'ua matou o i le uafu, matou te o i Savaii, pue le matou taxi matou te o e tafafao ma fai sina faatau, ona matou o i le Canopy walkway, ona matou tietie I le Falealupo Ruins ona matou tietie I le Sunrise'</i> (3).</p> <p>Further, to reach Excellence, there needs to be additional evidence of evaluating and giving explanations to explore and justify own ideas and perspectives. For example, the passages <i>'sa lagona lava le faagaeetia ina ua aulia le 50 tausaga talu ona tu toatasi Samoa'</i> (2) and <i>'sa matou asiasi i le kolisi a Avele, o le mea muamua na ou vaaia o le laulelei o teine ma tama aoga aua le latou toniga aoga ma e tasi le faiga o latou teuga'</i> (3) could be further explored and justified.</p>

Application letter (1)

Student 2: High Merit

NZQA Intended for teacher use only

██████ ██████
Mangere, Favona 2022

Email: ██████@gmail.com

Telefoni: (09) ██████

Telefoni feavea'i: 023 ██████

14 May 2012

Ms P ██████

Project Coordinator

AFS International Programme

Email: e...@afs.com

Dear Miss ██████,

STUDENT EXCHANGE!!

Soifua maua, ma le lagie e mama i lau susuga.

O a'u oma e 17 nei o'u tausaga, o lou tina o le Samoa ao lou tama o le Toga. Mai le tasi tausaga se oo ina lima ou tausaga sa ou aoga amata i le aoga amata o le Gagana Samoa i Papakura.

Sa amatalia ona aoaina lau nei tausaga i le gagana Samoa i le tolu o ou tausaga, ae peitai talu ona ou amata i le aoga tulaga lua ua amata ona galo atu le gagana.

O le ala o lau naunau ou te fia asiasi i Samoa ona o se avanoa lelei lea m'a'u, ou te asiasi i le nu'u a si ou tina ma sei ou oo ma vaavaai i le tuaiga olaga sa ola ai tatou matua, ma i ou lava manatu ma iloa, e tatau on ou iloa tu ma aga o le teine ma le tama Samoa.

①

Afai ou te mauaina lenei avanoa fa'aauro, o lou fa'amoemoe ia mafai ona ou ta'amilo i Samoa, ma ou te fia iloa lelei ma malamalama lelei i le talafaasolo pito o Samoa. I la'u lava manatu e aoga lava si nei avanoa ia au, e mafai ai on fa'alauiloa tele lau iloa ma lau malamalama i si tatou atunuu.

Faafetai lava

Teine Samoa

Article (2)

Ua aulia mai le aso sa matou moemiti ma fa'afoe punoai iai, ua oo mai le taimi e faatino uma ai siva, solo ma tala ai le gata i lea o fa'aliga o tagata tautava. O le aso Tofi 31 Me 2012 o se aso taua lenei i le laumua o Magele, aua sa faailogaina ai le tausaga 50 tausaga talu ona tu toatasi po'o saoloto Samoa. O lenei taeao o se taeao fiafia mo tagata ma tamaiti, ua feala po tamaiti e sauni latou taumafataga aua le tapenaga o vasega taitasi ma fai latou teuga poo laei on o lenei faamoemoe. Ua lagona le mimita ma le olioli ona o lenei aso ma fuafuaga.

Sa amataina le polokalame o le aso, sa tatala i le faitauina o le afioga paia a le Atua ona faia lea o le tatalo e fa'afoi le fa'afetai i le Atua ona ua aulia lenei faamoemoe. I le taimi na usuina le vii o le saolotoga sa matua pepese leo tele uma tamaiti ma matua sa lagona lava le fa'agaeetia ina ua aulia

②

le 50 tausaga talu ona tu toatasi Samoa.

Sa faia le ava o le feiloaiga, ua matua ese lenei vaega o le aso, ae maise mo tamaiti na fananau inei, aua o le nei ava, e leo se mea e vaavaai i aso uma. Sa iai le manatu tai amuia nei fanau ua latou iloa

②

ma auai i nei tu ma aga a si ou tatou atunu'u pele o Samoa.

I le tapenapenaga o nei fanau sa ese le mea ua va'avaai i le fanau, ua va'avai se naunau o fanau ina ia lelei ma sao le tu, savali, tautala ma aga o le tama ma le teine Samoa.

Mai le amataga sei oo ina fa'aiu lenei fa'amoemoe sa amata i le matagofie, sa fealofani uma tamaiti, sa leai se mea na sasi pe leaga i lenei faamoemoe.

O se aso fiafia m o se aso e le mafai ona galo aua sa toto i lenei aso se fiafia ma se olioli e ese mai isi lava faamoemoe. O se aso ua tu'ufaatasi Samoa i totonu o lenei fa'amoemoe ma ua mafai ona fealofani uma tamaiti.

Blog (3)

Day 1

Lea ua matou sauni e tuua Aukilami nei.

Ua uma ona fua matou ato ma siaki le matou tickets, ua lagona lava le fefe ma le fa'anoanoa ona ou te lei malaga i fafo o Niu Sila, ma ou te lei tuua ou matua.

Ua matou tu lau eleele i Samoa, ua matuai vevela lava le air ma ua tei lau loto ma lou vaai, ua matou feiloai ma nisi e aiga ma e masina, ua o mai e faatali le matou malaga.

Day 3

Ua uma na matou ou i le maumaga, sa matou o e tau mai ni esi ma ni V ma isi nai ou tei tama e fai ai le valuvaluvi, o se taimi muamua lea ua ou tofotofo ai i nei mea ai, ma sa ou fiafia ai.

Day 4

Ua matou feala po i le nei aso e tapena le fale aua feau ma fuafuaga o lenei aso. Ua matou o nei e va'avaai i le eseese o aoaoga nei Samoa ma Niu Sila. Sa matou asiasi i le kolisia Avele, i le taimi na ou ulu atu ai i totonu o le nei laumua o le mea muamua na ou vaaia o le laulelei o teine ma tama aoga aua le latou toniga aoga ma e tasi le faiga o latou teuga. Ao nei i Niu Sila ua leiloa le mea e vali ifo ai mata ma foliga a teine aoga a Niu Sila. O se mea na matua mamafa i lou loto poo ni lagona sa ou lagonaina o le loto salamo aua i Niu Sila e tele avanoa i mea tau aoga o lo'o fa'amaimau e tamaiti aoga.

Day 5

Ua ta le lima ua matou o i le uafu e faatali le va'a e alu i Savaii, matou te o e tafafao ma fai sina fa'atau ona matou o i le Canopy walkway e pue ata ma tafafao, ona matou tietie i le Falealupo Ruins ona matou tietie i le Sunrise.

Day 6

Ua matou o nei i le malaeva'alele ua matua ou lagonaina le loto vaivai ma loto fanoanoa, ona ua vaai atu i le matou aiga o lo'o vevei solo ma fetagisi aua lou toe foi i Niu Sila. Ia au ia matua ova lou olioli aua o lenei avanoa ua ou maua ou te sau e mafuta i lou aiga nei Samoa ma ua ou vaaia ai le olaga i nei Samoa.

	Grade Boundary: Low Merit
3.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types, in clear convincing Samoan, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others. There will be development of the ideas and perspectives which is credible and connected, and use of a range of language and language features.</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>The student explores and presents personal information in their application letter (1), and presents personal perspectives in their blog (2) about their school's participation at the Polyfest competition (3). The student gives evidence to support their perspectives.</p> <p>There is a range of language, e.g. <i>'sa mātou tu'ua Sāmoa 'ona o le manana'o o o'u matuā e maua se mātou lumana'i manuia'</i> and <i>'Ou te talitonu o lenei polokalame e aoga tele mo au le tagata Samoa aua o au o se tagata e tau le malamalama i mea fa'aaganu'u'</i> (1), <i>'Ua lagona lava le loto maualuga aua ua galulue fa'atasi tamaiti Sāmoa'</i> (2), and <i>'...ua 'ou iloa le taua o le alofa fa'aleaiga...tele'</i> (3).</p> <p>For a more secure Merit, there would be more consistent evidence that the student is able to credibly connect the language beyond simple sentences.</p> <p>Further, although the short formulaic language is often well done, for a more secure Merit there would be additional evidence of a range of language which develops the ideas and perspectives mentioned.</p>

Application letter

██████████ Ave
Mangere 2022
Auckland
Email: XXXXXXXX@yahoo.com

Student 3: Low Merit
NZQA Intended for teacher use only

14th May 2012
Ms P ██████████
Project Coordinator
AFS Interculture programme

Talofa Ms ██████████,

Malo le lagi e mama i lau susuga. O le ala o lou tusi atu, ona ou te fia maua se avanoa i totonu o le polokalame AFS student exchange.

1 Sa ou fanau i Samoa on ou sau i Niu Sila ina ua lima ou tausaga. Sa matou tu'ua Samoa ona o le manana'o o o'u matua e maua se matou lumana'i manuia ma ia matou maua se mafutaga lelei ina maua ai ni galuega lelei. Talu mai i lena lava taimi ou te le toe asiasi atu i Samoa.

O le ala o lou fia toe asiasi atu i Samoa ona o le fia malamalama tele i upu fa'aaga nu'u i pitonu'u ese'ese. Ua lua nei tausaga talu ona avea lenei mataupu Samoa i totonu o le Kolisi.

O lisi ala ou te toe fia asiasi atu i Samoa on ou te fia vaai i eseese o aoga maualuluga ma latou aoaoina o latou tamaiti. Oute fia suesue foi i latou fale pisinisi ma fale fomai, faleoloa, falefaatau mea ai, poo a eseese ma e lelei pe le lelei la tou fale ia mai a tatou nei i Niu Sila.

1 Ou te talitonu o lenei polokalame e aoga tele mo au le tagata Samoa aua o au o se tagata e tau le malamalama i mea fa'aaganu'u, tau aoga gagana Samoa. Ou te fia iloa ese'esega o nofoaga Samoa-Niu Sila.

Ou te manatu e leai se mea e faigata ma le mafai ona fai aua o le gagana Samoa o la'u gagana muamua, ae pau lava le mea ou te tau popole ai o faiga valaau tau matai ou te malamalama ai. O lisi foi mea o faaganuu e tatau ona ou taumafai e ao pe tautala i upu faa matai pe faaganuu ia o'o atu i le lumana'i ua lelei po ua ou iloa tautala ai.

Article

Ua susulu mai le la, ua tagi mai manu o le taeao o le aso 31 o Me leni. O le aso foi leni e pele i loto o tagata Samoa. Sa ou vave ala foi i leni taeao e tapega lau kuka e ave i le aoga. Sa ou taunuu atu i le aoga, o se vaaiga ese ia te au, o se vaaiga felagu lagu ai, matagofie i lau vaai aua o togiga a tamaiti, latou puletasi atoa ma mitiafu ae le gata i lea o matua ma ou.

Sa ou lagona lava le fiafia, loto malu, ua ou lagona foi le taua o le aso, ma o leni ua potopoto uma i totonu o le auditorium, vasega taitasi ma faioaga aimaise le pule aoga. Sa faafoeina e le vasega faaii le faamoemoe, na amata i le tatalo sosoo ai ma le pese ma faaii i le tatalo ma le vii o Samoa.

Sa amata lava le polokalame i le ava. Sa lauga Salome mai le matou vasega. Sa ou lagona lava le ma aua o le galuega lea a se tama. O le taimi muamuia foi lea ua ou maimoaina le faaiiga o le ava.

Sa valaau lia le pule aoga o Mr H faapena foi le vasega Maoli ma le ulu tama o Cyrus. Sa tufa i ai le ava e latou te inu taitoatasi. Ua uma nei le ava, ona saugi le vasega 9 e fai latou faaliga ma sa fai lava siga umi, ma ua sau foi le fia ai ma le vevela. Sa sosoo ifo ma solo, ma faafiafiaga faapena faaliga a le vasega 10, ua amata faafiafiaga i le vasega 11 i le siva a teine ua vave mai foi le taimi latou ia, ma ua ta foi le taimi le meaai o le auli, manaia le magoni o meaai eseese.

2 Ua lagona lava le loto maualuga aua ua galulue faatasi tamaiti Samoa, aua o le uiga o le aso o le tutoatasi o Samoa ma ua lea ua tutoatasi uma tamaiti Samoa e galulue faatasi. Sa magaia lava le aso tutoatasi o Samoa, fiafia uma tagata faapea le matou tina o Mrs.....

2 Blog

29 Oketopa

Ua oo mai le aso ou te tuua ai Niu Sila. Sa ou lagoga lava lou fiafia ua ou taunuu i le malae vaalele ma ou fa'atofa i ou matua ma ou tuafafine lenei ua ou savali i totonu o le vaalele ma ou ma ou mafaufau i ou matua ma lou aiga.

Aso muamua

Ua ou taunuu nei i Samoa lagoga lava le vevela ma ou valaau atu i le ave taavale e momoli atu au i Vaitele. Ua ou taunuu loa i Vaitele. Magaia le magogi o le umu, le nei ua ou tofua atu i totonu o le fale. Talofa lafu, o lenei ua ou faatalofa atu i lou aiga. Ma ua folafola mai le matou mea ai, fetui a ma ou fia ai. Ua matou talatalagoa nei ma ou tausoga ma le uso o lou tiga. Ua uma le matou lotu ma ua lagoga lava le fia moe.

Aso e tolu

O le aso tolu lenei, magaia le ki o le taeao, keke pua ma le suafai, sa matua ou ai lava. Sa ou asiasi atu i se tasi o aoga maualuga a Samoa o Avele. O se tasi nei aoga e lelei tele i le taaloga lakapi. E tele foi eseese i potu aoga e le ai ni computers ma projectors. O Samoa foi e sasa latou tamaiti pe a faalogata.

Aso e lima

Sa ou malaga atu i Savaii ma lou aiga. Sa matou vave feala i le taeao, ua tatou o atu i le mauga Matavanu, o lenei mauga na pa i le tausaga 1905 ma le tausaga 1911 sa tafe atu i Samalaulu ma le nuu o Saleaula, matou pue ata ma aai, matou fiafia faatasi ua fia taele lou tina matua.

Sa matou o atu i le Aganoa Beach Resort e matou te faamanatu lou taimi i Samoa. Sa matou aai ma fiafia faatasi ua ou lagona lava lou faanoanoa ma ua maligi ou loimata aua o le a ou tuua Samoa taeao ma ua ou iloa le taua o le alofa fa'aleaiga e pei ona faaaliga e lo'u aiga ia te a'u i nei aso e tele. Ua ou lagoga lava le fiafia foi aua ua ou misia lou tina ma lou tama. Sa matou taunuu atu i le ma tou fale ona tapega loa lea o mea e fai ai le umu. Fai lava siga pisi ou tausoga ma le uso o lou tama e fai le umu.

Kama Niu Sila, o le valaau lea a lou Tina matua. Sa magaia lava le mea lofa a lou tina matua mo au o le aloa ou te ofu ai ma ou lele ai i luga o le vaalele. Sa ou faatofa i ou tausoga ma le uso o lou tina ona matou o atu ai lea i le malae vaalele ma lou tina matua. Ua valaau mai lau vaa, sa ou tagi lava ma ou faatofa i lou aiga ma lou tina matua. Ma ua lenei ua ou luga o le vaalele. Tofa soifua Samoa.

3

	Grade Boundary: High Achieved
4.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types, in clear Samoan, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>The student expresses and justifies their perspectives through a range of texts: a formal application letter, a blog entry and a report of their athletics day, e.g. <i>'ou te fiafia lava ... e tele lo'u poto masani i lea galuega'</i> (1), <i>'ou te fiafia foi e feiloai ma tagata ... se mafutaga fiafia'</i> (2) and <i>'O lea aso ... felanulana'i o au. E fai ai foi ... tetele ma manaia latou pese'</i> (3).</p> <p>There is evidence of some language at the expected level, e.g. <i>'ua ou tusi atu lenei tusi e apalai i le avanoa i le galuega ofisai o lo'o fa'asalalau i le niusipepa'</i> and <i>'ou te galue lava ma le malosi ina ia ou mafai ona fesoasoani foi i isi tagata'</i> (1).</p> <p>To reach Merit, inconsistencies such as <i>'oute talitonuina'</i> (1), <i>'o lo'u alalafaga'</i> (2), <i>'e fai foi kilupu'</i>, <i>'tamaititima le lanu o lanai a au'</i>, <i>'fuatina o le latou pese'</i>, <i>'sianipini'</i>, <i>'Taipei'</i> and <i>'manumaloo'</i> (3) would not significantly hinder communication.</p>

LETTER

Student 4: High Achieved
NZQA Intended for teacher use only

██████████ Drive

██████████

Auckland New Zealand

7 Aukuso 2012

Mo lau susuga ali'i pule

Ua ou tusi atu lenei tu si e apalai I ie avanoa lie galuega ofisa o lo'o fa'asalalau lie Niusipepa NZ Herald 30/8/12. O lo'u igoa o . Oute fiafia lava e galue fa'aofisa aua e tele lava lo'u poto masani (lea-gauluega) fa'aofisa aua sa ou faigaluega rnuarnua lie work and Inorne Magele, Na ou faigaluega fo'I I le ofisa loia I Otara. O a'u lava o se tagata faamaoni I o'u galuega fai, Oute galue lava ma le malosia ina ia ou rna'fai ona ou fesoasoani foi I isi tagata faigaluega. Lou galuega ua te'a e fa'amoemoeina au e vaai le matou au faigaluega pea leai se supavaisa. O au foi o se tagata loto maualalo ma to'aga i le galuega.

1

Oute talitonuina o le a outou taliaina lo'u tusi apalai. Faafetai lava rno le faitauina o lou tusi apalai.

1

Manuia le aso

BLOG ENTRY

Talofa lava e muamua lava ona ave le viiga rna le fa'afetai I le atua ona o lona alofa rna lona agalelei ia tei tatou, Oute fa'atalofa atu fo'I I1..o'u uo ma o'u aiga oi latou uma o lo'o faitau I lou Facebook, Talofa Talofa Talofa lava. Ia o lou igoa o ██████████ ua sefulu ma le fitu nei o'u tausaga.

Sa ou ola rna ou tuputupu a'e I nei Niusila Aotearoa. O lo'u alalafaga I Samoa o Vaipuna I Apia rna Lotopu'e Ailepata ae le fa'agaloina Salelologa I le puleono I Salafai aua o na sa fanau ai lou tama.

2

O a'u lava o se tagata e fiafia tele I le lotu aua oute maua ai le feso'ota'iga rna o'u aiga I nei Niu sila. Oute fiafia foi e fa'alogoa rna sutesue le a'fioga paia a le atua aua e aoga e a'oa'o ai e a'oa' i ai e fa'atonu ai e fa'apoto ai foi au lie amiotonu ole atua.

Oute fiafia foi e feiloai ma tagata fou o loo asiasi mai le lotu aua e maua ai se mafutaga fiafia. lo'u taimi avanoa oute fiafia e tafao mna ,ou uo ma aiga. Oute fiafia foi e taalo lakapi, tele foi o taimi oute fiafia e fai ou meaaoga rna pese I mea autalavou. Ua ou talitonuina ua uma lo'u blog ae manuia lava le aso .

2

Fa'afetai Lava

OLE ASO AFELEKI A LE KOLISI AORERE 2012

lie aso 8 o lulai 2012 na faia ai Afeleki a le kolisi o Aolele I totonu o le latou lotoa. O se aso e fa' alia ai taleni a tamaiti aoga I ta'aloga, e fai foi kilupu e iloa ai le ta'aloga e fia ta'alo ai le tamaititi.

3

lie a so Afeleki e sau ai le tamaititima le lanu o lanava au. E fa au ua vaevaeina ai teine ma tama aoga eo ai , O Jean Batten o le latou lanu ole meamat a, Manakau ole lanu samasama, Self ole lanu mumu ma Puketepapa ole lanu moana. E fai ai foi tauvaga pese e su'e ai po'o aile lanu e leo tetele ma manaia le fuatina O le latou pese.

3

- ③ O lea aso e vaaia ai le felanulanua'i o lanu o au. E tele taaloga e faia I lea aso Taipei, ole miliga tamo'e, ③
togi meamamafa ma isi anoanoa'i o taaloga ua uma ona saunia I susuga faiaoga. E tofu lava le au ia
ma le latou fale kapoleni e nonofo ai. E faaopopo uma lava togi a au e sue ai le sianipini ole au lava ua
mauaina togi tetele o le au lea latou mauaina le ipu ole manumaloo Afeleki a le aoga. E vaaia ai foi I ③
lea aso le lagolago o susuga faiaoga aua ole vaaia ma fa'afilemuina o au ina uma ifo le Afeleki o loo
saogalemu pea tamaiti aoga.

Faafetai lava

	Grade Boundary: Low Achieved
5.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types, in clear Samoan, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>There is evidence of some language to give explanations and support ideas, e.g. <i>'O 'au o le tagata e tatau ona faigaluega i lea tulaga o le customer service, aua ua 'ou poto masani ai ma ua tele o'u fa'aailoga'</i> (1) <i>'Ae le fa'agaloina fo'i le malaga...le nu'u o si o'u tina. O lo'u nei tagata, ua tumu i le alofa i so'o se tagata'</i> (2) and <i>'Na fa'aalia ai se finagalo o se tasi o tulatoa o Samoa...le fa'aofi mai o le Gagana Samoa i lenei atunu'u'</i> (3).</p> <p>Simple spelling inconsistencies throughout could be avoided at this level. There should be few, if any, errors such as <i>'igaga'</i>, <i>'tiutue tauvave'</i>, <i>'la utu'</i> and <i>'male'</i>. Inconsistencies will count in the quality of the overall submission.</p> <p>For a more secure Achieved, the writing needs to explore and justify varied ideas. Ideas such as <i>'Ua savalia male tausaga talu ona a'oa'oina le Gagana Samoa i totonu o aoga i Niu Sila nei'</i> (1) and <i>'O a'u o se tagata e faaauga le lpu fa'aaloalo i taimi uma'</i> (2) require further explanation with justification.</p> <p>Further, for a more secure Achieved, further editing would remove basic errors that are not expected at this level, e.g. <i>'ma ua age foi lagana'</i> and <i>'o lea seu loa lo'u va'a'</i> (2).</p>

Letter

Student 5: Low Achieved

NZQA Intended for teacher use only

11/8/2012

██████████ Avenue

██████████

New Zealand

Mo lou susuga taitai pule

O lo'u igoa o--- O lea oute fia apalai mole ga luega lea o lo'o I ai I ie Niusi pepa a le Samoan Times, I ie aso to'ana'I 8 Aukuso. E manaia le ga luega lea ole Customer Service I le Polynesian Blue, aua ua ou potomasani iai ma ua iloa mea e tatau ona fai, e fesoasoani I tagata po'o le taule'ale'a.

1 Oute iloa, o a'u o le tagata e tatau on a fai galuega ai Ilea tulaga lea o le Customer Service, aua ua ou potomasani ai, ma ua tele o'u fa'ailoga na ou maua, ai I tausaga ua te' a. O a'u o se tagata e usita'I ma fa'alogo I tulafono o lo'o iai lie fale faigaluega.

Oute iloa o a'u o se tagata e mafanafana le loto, a fa' a pea e fia mana'o se fesoasoani o si taule'ale'a ma lona aiga, e mafia ona ou fesoasoani iai mo so'o se mea, e pei lava o le faiga o le latou ato, po'o le fesoasoani lie faiga ole latou ticket. O a'u ose tagata e fa'aauga le \.Jpu fa'aaloalo I taimi uma.

Fa'afetai lava mo lou taimi.

- · Vilifiti

Blog Entry

E muamua pea ana si'I le viiga I le Atua, aua lana laveaaina ma le tausiga e le mavae mo I tatou. Talofa, Talofa, Talofa lava I le las ilasi ma le paia o e ua potopoto mai, ma I latou o silafia lo'u nei tagata fa'atauva'a I luga o upega o feso'otaiga.

O lea faga loa le malama lie autu ua tu'uina mai. O a'u o Princess.. ua 18 nei o'u tausaga. Sa ou ala I lenei atunu'u ae o a'u fo' I o le Samoa. O le teine mai lie puleono I sa lafai, lie afioa'ga o Satupaitea le pitonu'u o Vaega. Ae le fa'agaloina foi le Malaga sa'o I le Virgin Blue ae taunu'u I Fa leal ili, le nu'u o si ou Tina. O lo'u nei tagata, e tumu lie alofa I so'o se tagata. E pei o upu o le tusi "Aiofa le lua te tuaoi, pei o oe lava ia te oe". O le fa'aaloalo aemaise tu ma aga fa'aleaga nu' u, e iloa ai le Samoa moni po'o le teine male tama a' oa' oina.

A'o le tu'u lalo a matua lie ao male po. Ina ne' I seu t afili le na'a pe atagia tagatafilii ana mate ai lea o lo'u fa'amoemoe. O le taina o viiga ole Atua o la'u igaga to lea mai ai te ia. Aua le fa'amalosiina o tagata tapua'I ma talitonu lie Atua Soifua. O o'u tiutue tauvave lea I le lotu a'o totonu le aiga. O a'u o le taupou a'o le pae ma le auli I taimi o fa' afita u I i.

2 Ua l'u se manatu, ma ua age foi lagana e fa'amatala ai lo'u nei tagata. O lea seu loa lo'u va'a, lea foi ua sina le galu ma lata le taulaumea ua tau le siu'Ilo'u fa'amoemoe. A'o upu ole fatu pese "Toe fo' I le teine Savaii. A ia tu leova lo ta va".

Tofa Siofua

.. sa

Magazine Article

3

Ua savalia nei male tausaga talu ona a'oa'oina le Gagana Samoa I totonu o aoga I Niu Sila nei. O le Fa'amoemoe ina ia mafai e aloma fanau a Samoa, o lo'o soifua ma ola I nei, pe na fananau I Niu Sila fa'apea isi atunu'u. Aua lo latou fa'aaogaina lea o le Gagana Samoa, e gagana pe tautala ai.

Na fa'aalia ai se finagalo se tasi o tulatoa o Samoa, o lo'o avea ma faiaoga I Niu Sila I le aoga o Aorere College. O le suafa o lenei tamaitai o Mrs Tapu e f a' a pea. Ua selau pasene le fa'aofi maio le Gagana Samoa I lenei atunu'u. Ona ole itu lea, e fa'apito lava I fanau na tutupu ifo lenei atun'u ina ia avea ma latou gagana e tautala ai I aso uma. Ia a'o le lagolagomai foi o matua I ie tau a'oa'oina o a latou fanau lie gagana Samoa.

O le vaaiga tele foi ua iai, ua pei ole momosi maio manu I fuga o laau. O fanau lie fiafia lie Gagana Samoa, ma amata ai ma tauvaga lauga, o pese fa'asamoa, o siva, sasa. Aemaise tu ma aga faaleaganu'u e iloa le Samoa moni.

Aua o upu e masani ai Samoa. "E iloa lava oe le tama ma le teine poto I la utu ma lau aganu'u, le fa'aaloalo I va ma isi tagata" A'o upu ole tusi paia "A'oa'ile tama e tusa ma ona ala, aua a matua le toe te'a ai lava. Pe fafaga I upu ma tala".

	Grade Boundary: High Not Achieved
6.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types, in clear Samoan, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>Over the three pieces there is some language correctly used which reflects the standard required for New Zealand curriculum level 8, e.g. <i>'ou te fiafia foi e malaga e asi I isi atunuu. Ou te alu i atunuu eseese o le lalolagi e iloa ai aganuu ma gagana o isi atunuu..'</i> (1) and <i>'O aso Sa uma e fai ai toanai a le matou aiga out e fiafia tele ai ona matou te faatasitasi uma ai ma ou tausoga aemaise nai ou tei laiti'</i> (2).</p> <p>Language inconsistencies do not generally hinder communication.</p> <p>To reach Achieved, there needs to be additional evidence of language to explore and justify varied ideas and perspectives. Language such as <i>'Na uma a'u I le aso 1 Aukuso 2010 lea na maua ai lou tusipasī'</i> (1), <i>'O le suafa o lo'u tama o..'</i> (2) and <i>'Out e fiafia ou te alu I le lotu'</i> (2) does not sufficiently demonstrate these criteria.</p> <p>Further, there will be additional evidence of mastery of language. Overall there are many inconsistencies where command of the language used would be expected at this level, especially as much of it reflects lower curriculum levels, e.g. <i>'mo a'u mo lenei'</i> (1), <i>'aua nei gala, o lou suafa'</i> (2), <i>'vaai le tumumu'</i> (3).</p>

Student 6 – 1

Student 6: High Not Achieved

NZQA Intended for teacher use only

■■■■ St
Mangere
Auckland
New Zealand

3 Aukuso 2012
■■■■ St
Papakura
Auckland
New Zealand

Mo lau susuga I le Alii Pule/Ta maitai Pule E muamua ana si i le V!iga ma le faafetai I le Atua ona ua ia aumaia ia tei tatou lana fanau. I le ava ma le faaaloalo ua ou tusi atu ai lenei tusi, ana out e fia apalai I le avanoa mo a'u mo lenei teine faigaluega I luga o le vaalele lea na faasalalau mai I luga ole leitio I le aso 27 Ianuari 2012.

0 lou igoa o . Ua 21 nei ou tausaga . Na uma a'u I le aso 1 Aukuso 2010 lea na maua ai lou tusipasi o le Diploma of Cabin Crew mai i le Internationa Travel College . Sa ou faigaluega ma o'u poto masani i totonu faleaiga ole Dixie mo 6 tausaga ma e vave lo'u galue faigaluega, faalogo i le faatonuga lae fai

1

0 au foi o se tagata lelei i totonu ole galuega, tumama, loto maualalo, ou te fiafia foi e malaga e asi I isi atunuu. Ou te alu i atunuu eseese o le lalolagi e iloa ai aganuu ma gagana o isi atunuu.

1

Faafetai lava mole faavanoaina maio lou taimi ae faamolemole ia e taliaina le apalai atu o lou nei tagata vaivai. ..faafetai lava.

Student 6 – 2

Blog Entry-●●●●●

2 Lo'u atalii e, aua nei gala ia te oe la'u tulafano ia e tausia au poloaiga I lou lota . Aua e faaopopoina ia ia te oe aso e tele ma tausaga e te ola ai atoa ma le manuia . Aua nei tea ia te oe le alofa ma le faamaoni ia asoa ai I lou ua ia e tusi ai lie papa o lou lota.

Malo le soifua male lagi e mama ia te outou uma o lo'o lluga ole Facebook. Talitonu le mafaufau o loo aoina le masina ia te outou uma lie alofa ma le agalelei ole tatou tama oi le lagi.

2 0 lo'u suafa o . Ua 17 nei ou tausaga. Sa ou fanau lie falemai I Matootua lie aso 26 Oketopa 1994. 0 le suafa o lo'u tama o - Schwaiger ua 51 nei ona tausaga. 0 lo'u tina o ua 46 ona tausaga e sau mai I le alalafaga o Apolima Uta ma loo faigaluega I le Samoa Family Health Association. 0 au o le lona lua o le matou fanauga matua le tama lea ua 21 ona tausaga pito ai au soso ai ma si ou uso laititilea e 15 ona tausaga. 0 loo ou aoga nei I le Kolisi o Aorere ma o lo'u tausaga mulimuli foi lea. Out e fiafia e faitau tusi ma matamata le polokalame a Rachael Ray I aso taitasi lie itula e fa lie afiafi. 0 aso Sa uma e fai ai toanai a le matou aiga out e fiafia tele ai ona matou te faatasitasi uma ai ma ou tausoga aemaise nai ou tei laiti . Out e fiafia ou te alu I le lotu.

2

Student 6 – 3

Magazine

Ua ifo fuifui niu I le lapalapa. e pei o le upu ole lou ma lona fuata . O faafiafiaga ma ituaiga taga .A atoa le masina ua lelei ma mataina ituaiga siva. Usi loa lau faafofoga ae sei ou tala otooto ni ou lagona O le aso 8 o Mati I tausaga uma e faia ai faafiafiaga I totonu o Aukilani e auai uma ai aoga e faia ai faafiafiaga faaleaganuu. O Aorere o le aoga ua lauiloa I mea tau faafiafiaga ona o le talenia o teine ma tama aoga . O se tauvaga e faia ai pesepesega ma siva faaleaganuu a le atu Pasefika . E faaa li atu ai palalagi le matagofie ma le mataina o laei faaleaganuu a tagata Pasefika.

O kulupu Tonga / Samoa¹ Maori¹Cook Island ma Intia sa auai I totonu olea faamoemoe e fai ai ma sui o Aorere. Sa faapena ona vaai le matagofie o latou sa faia I lea aso. Sa **vaai le tumumu** o Manukau I aiga 1 faiaoga ma tamaiti aoga e lagolagoina lenie faamoemoe . E tele ma anoanoai mea talima ma meaai sa faatauina I totonu o le lotoa sa faia ai faafiafiaga . O se aso e le mafia ona faagaloina e teine ma tama aoga ona o le matagofie o faafiafiaga faa leaganuu .

3